

Rubric - Português (Brazilian Portuguese)

Original

1. Fidelidade ao texto original

1.

1.

2. Clareza

1. Fácil de entender

1.

3. Coerência

1. Mantem a lógica e coesão do texto

1.

4. Objetividade

1. Direto ao assunto

1.

5. Gramática

1. Seguir as regras linguísticas

1.

6. Atualização

1. Usa linguagem atual, permite revisão

1.

7. Contextualização

1. Dois sentidos: ao texto original (explicação/nota de rodapé)

1.

2. Para o povo alvo (pesos e medidas, por exemplo)

1.

8. Reverência

1. Linguagem não vulgar

1.

9. Fluidez

1. Naturalidade na língua alvo

1.

10. Acessível para o leitor

1. Ser compreensível para o povo

1.

11. Harmônica

1. Manutenção de ideias

1.

12. Dinâmica

1. Fluidez do texto

1.

13. Sem cacofonia

1. Evitar combinações de palavras que tragam outras ideias (Mast go)

1.

14. Coesão textual

1. Harmonia estrutural entre as ideias

1.

15. Inteligível

1. Fácil de compreender

1.

16. Prazerosa

1. Bom de ler

1.

17. Seguir as normas técnicas de cada país (tipo ABNT)

- 1.

18. Manutenção do gênero literário

1. Respeitar as características originais (poesia, histórias, revelação, narração...)

1.

2.

19. Impessoalidade

1. Neutralidade, não colocar sua opinião

1.

20. Simplicidade

1. Linguagem acessível

1.